

Специализация	Технический перевод
Тематика	Медицинское оборудование
Объем исходного материала	15 стр. 28'720 знаков с пробелами 24'160 знаков без пробелов
Дополнительно	Обработка графики Верстка перевода в формате оригинала.
Срок исполнения	1 день
Формат конечного файла	pdf, doc
Содержание файла-образца	Оглавление Текст: пять страниц, выбранных произвольно
Примечания	Наименования оборудования, программных компонентов и компании-производителя скрыты согласно пожеланию заказчика.

1Foreword	4
1.1General.....	4
1.2Design	4
1.3Finally	4
2..Safety	4
2.1Preliminary notes.....	4
2.2Safety belt	5
2.3Emergency stop	5
2.4Access ramp.....	5
2.5Product liability	5
3Indications and contra indications	5
3.1Indications for cardiovascular training.....	5
3.2Absolute contra-indications for cardiovascular training.....	5
3.3Relative contra-indications for cardiovascular training.....	5
4Installation	6
4.1Connection	6
4.2Connection mains cable	6
4.3Switching on and self test	6
4.4Checking walking surface	6
4.5System adjustments (figure 3)	6
4.6Installation	7
4.7Moving and transport	7
4.8Electromagnetic interference	7
4.9Connecting Peripherals.....	7
5Operation	8
5.1Operation units / parts	8
5.2Control panel	8
5.3Execution of training protocols (figure 3)	9
5.3.1Manual mode	9
5.3.2Cardio mode	10
5.3.3Protocol training with time and speed	10
5.3.4Protocol training with time and heart-rate.....	10
5.3.5Quick start.....	11
5.3.6Heart-rate.....	11
5.3.7Stopping a program.....	11
6Maintenance	12
6.1Technical maintenance	12
6.2Alignment of the belt	12
6.3Maintenance (by the user)	12
6.4End of life Mill	13
7Trouble shooting	13
7.1Display does not light up	13
7.2Error-code	13
8Technical specifications	13
Figuren – Pictures – Abbildungen – Figure – Figura	15

1 Foreword

1.1 General

We are very pleased that you have decided to purchase the **M 100** treadmill. This treadmill incorporates the latest technology. A great deal of care has been devoted to its reliability, accuracy, safety and durability.

The **M 100** is a training unit and can be used in range from fitness- till rehabilitation purposes. It is no diagnostic machine. If you need to make a diagnosis, other equipment is required (for example an ECG unit, sphygmomanometer, electrocardioscope and pulsimeter).

When exercising with persons with low cardiac condition, the presence of a qualified person (specialist or therapist) is required to interpret the given values and physical condition of the person.

Using the **M 100** with heartbeat control can only be used for training purposes. Please make sure that these operating instructions are always accessible to personnel who will be involved in the use of the treadmill.

The following symbols are used in this manual

courier font is used for text that appears in the display or stands for mode's
Bold is used to refer to menu options and names of keys

1.2 Design

This treadmill called **M 100**, is build-up in a modular way.

1.3 Finally

You have made a wise choice in selecting the **M 100**. We are confident that your unit will continue to give satisfaction over many years of use. Nevertheless, if you have any queries or suggestions, please contact your authorized distributor.

2 Safety

2.1 Preliminary notes

It is important that you read these operating instructions carefully before using the **M 100**. Please make sure that these instructions are available to all personnel who operate the **M 100**.

Pay attention to the following before using the **M 100**:

1. Keep yourself informed of the contra-indications (see chapter 3).
2. The apparatus may not be used in close proximity (e.g. less than 2 meters) to short-wave equipment.
3. Never leave the patient unattended during treatment.
4. The apparatus may not be used in so-called "wet rooms" (hydrotherapy rooms).

The manufacturer cannot be held responsible for the results of using this apparatus for any purposes other than described in these operating instructions.

2.2 Safety belt

The safety belt has to be worn during running on the machine. The **M 100** will stop automatically as soon as belt contact is interrupted from the magnetic contact of the operating panel.

2.3 Emergency stop

The machine will stop automatically when the emergency stop has been pushed. The program can be started again after dislocation of this button by pulling it and pushing start.

2.4 Access ramp

An (optional) access ramp is available for wheelchair patients.

2.5 Product liability

A law on Product Liability has become effective in many countries. This Product Liability law implies, amongst other things, that once a period of 7 years has elapsed after a product has been brought into circulation, the manufacturer can no longer be held responsible for possible shortages of the product.

3 *Indications and contra indications*

3.1 Indications for cardiovascular training

Cardiovascular training is indicated if the following goals are set :

- Increasing/maintaining muscle strength.
- Increasing/maintaining stamina.
- Increasing/maintaining mobility/flexibility.
- Improving co-ordination.

3.2 Absolute contra-indications for cardiovascular training

- recent cardiac infarction, suspected infarction, pronounced resting stenocardia;
- pronounced resting insufficiency;
- serious dysrhythmia and asequence;
- pronounced aortic stenosis;
- active tromboflebitis, recent embolism;
- malignant hypertonia;
- myocarditis, endocarditis, pericarditis;
- major aneurysm of the heart or large vessels;
- acute infectious disorders, acute illnesses.

3.3 Relative contra-indications for cardiovascular training

- serious exercise coronary insufficiency;
- stimulus and conduction disorders;
- metabolic derangement;
- moderately severe aortic stenosis;
- hypertonic regulatory disorders;
- hypertrophia;
- respiratory insufficiency;
- minor aneurysm of the heart or large vessels.

4 *Installation*

4.1 Connection

- Mains supply connections must comply with the national requirements regarding medical rooms.
- Prior to connection of this apparatus to the mains supply, check that the voltage and frequency stated on the type plate correspond with the available mains supply.

4.2 Connection mains cable

- Connect the supplied mains cable to the connection mains cable. (figure 2)
- Connect the mains cable to a grounded safety socket.

4.3 Switching on and self test

- Switch on the unit using the On/Off button. (figure 2)
- Immediately after switching on, the unit carries out a self test.

Check that:

- All LED's light up briefly.
- At the end of the test a beep can be heard.

Contact your supplier if this is not the case.

4.4 Checking walking surface

Before daily use of the M, the belt has to be inspected on wear. By use of different services, it is possible that the belt has to be aligned. See for alignment the chapter 7.2 (Alignment of the belt)

4.5 System adjustments (figure 3)

Changing units.

As the M is delivered, all values are given in SI-units (metrical system). Switching units is realised from the stand-by situation by pressing:

- Press **Manual training** [1] and **Stop** [4] at the same time for a minimum of 10 seconds.
- By pressing **Start** [3] the next values are visible.

Total Hr=	Total hours the M has performed
Service	= Total kilometers the M has performed
Belt count	= Total amount of kilometers the belt has performed
Hi speed=	Maximum speed of the belt.
Duration	= Maximum time during 1 training (99 =infinite)
Brightness electronics	= brightness of the display. Recommended is 4 or 5. because of the workload of the
Display mile	= 0 =kilometers/ kilogram 1 =miles/pounds

All values can be changed with + and - under [8]

4.6 Installation

- Do not install the unit in a location near to a heat source such as a radiator.
- Avoid exposure to direct sunlight, rain, excessive dust, dampness, mechanical vibrations and shocks.
- Cordless telephones should not be used in close proximity of the unit.
- This unit should not be used in so-called "wet-rooms" (hydrotherapy rooms).
- The unit has to be installed in such way that liquid cannot enter.
- A proper air circulation is imperative to prevent overheating, so do not leave clothing etc. on the motor compartment cover.

If during training no heart-rate is received, the **indicator** [10] shows no Hr. As soon as the heart-rate is received, it will be displayed again.

After finishing a training, it's possible to read out the amount of performed kilo calories.

During execution of the program the **display** [7] will alternately indicate the values:

- Time
- Minimum heart rate: L (Low pulse)
- Time
- Maximum heart rate: H (High pulse)

After finishing the program, the display will show the amount of performed kilo calories.

Each protocol training can be stored until 9 protocols per mode. These protocols can be changed on every moment.

A quick start of a protocol is made as described underneath:

- Choose type of training with one of the **buttons** [1]. The display will show program with a number.
 - With **+** and **-** [8] it's possible to go to a next program number.

To go to another step in a program: push the **program with time and heart-rate-button**. Confirm with **Start** [4].

After entering start speed and weight, push **Start** again. The belt will start to rotate.

5.3.5 Quick start

(all models)

The simplest way to start the **■** is this quick start mode. No parameters have to be filled in and the **■** is able to start immediately by pressing **Start** [3]. This type of training does not show the amount of performed kilo calories.

5.3.6 Heart-rate

By means of the **Polar** belt (necessary for cardio training and training protocols with time and pulse) the actual heart-rate can be seen on the actual **heart-rate display** [10]. If no **Polar** belt is being worn, no heart-rate is visible.

5.3.7 Stopping a program

During training the **■** can be stopped by pressing **Stop** [4]. When this button is pressed ones, the **■** will stop slowly and turn into pause situation. Pressing **Stop** again will turn the **■** into the stand-by mode while the last parameters will be shown.

6 Maintenance

6.1 Technical maintenance

We recommend to have the unit checked annually. This may be done by your supplier or by another agency, authorized by the manufacturer. It is also recommended that a record of the service history is kept for all activities relating to service and maintenance. In some countries this is even obligatory.

Maintenance and all repairs should only be carried out by an authorized agency. The manufacturer will not be held responsible for the results of maintenance or repairs by unauthorized persons.

The check up and/or technical maintenance must be carried out conform the procedure described in the service manual of the unit.

Opening of the equipment by unauthorized agencies is not allowed and will terminate any claim to warranty.

6.2 Alignment of the belt

If the treadmill has to be used on a floor that is not flat, the followi

1. Adjusting the speed of the mill to 5 km/h.
2. If the mill belt runs towards the left side, as viewed from the rear of the **M11**, adjust the left belt adjustment bolt at the rear end of the belt (using a 6mm socket head screw wrench) a quarter turn clockwise. (see figure 4). The belt will now move slowly right.

If the mill belt runs towards the right side, as viewed from the rear of the **M11**, adjust the left belt adjustment bolt at the rear end of the belt (using a 6mm socket head screw wrench) a quarter turn anti-clockwise. (see figure 4, page 72). The belt will now move slowly left.

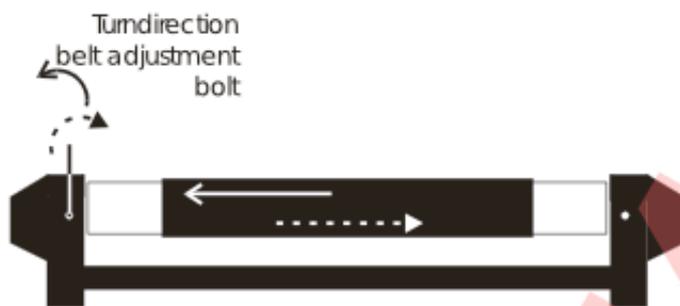
ATTENTION!

The belt reacts very slowly to the turning of the tension bolt. Therefore let the treadmill run for 2 min.

If this adjustment is not enough, repeat the action mentioned under number 2 again.

ATTENTION!

ONLY use the left adjustment bolts since the other bolts will influence the belt tension. This could degrade the performance of the **M11**.



Backside / rear view

Figure 4 – adjustment of the belt

The figure 4 shows the direction the belt adjustment bolt should be turned in order to move the belt in the shown direction.

6.3 Maintenance (by the user)

Before cleaning and other maintenance of the treadmill, first switch the off the **M11** and disconnect it from the mains. The **M11** can be cleaned with a damp cloth and a liquid (non-abrasive) household cleaning product. The belt can be cleaned with a sponge, with little lukewarm water. Allow the belt to dry thoroughly after cleaning before re-using the treadmill.

6.4 End of life **M11**

Your **M11** contains materials which can be recycled and/or are noxious for the environment. At the end of the duration of life, specialized concerns can take apart the **M11** and sort out the noxious materials and materials for recycling. By doing so you contribute to a better environment.

Please ensure that you are well informed of the local rules and regulations regarding to the removal of equipment and accessories.

7 Trouble shooting

7.1 Display does not light up

- Check that the mains plug is correctly inserted in the wall-socket.
- Check the mains supply to the wall-socket.
- Check the fuses in the mains output and replace if necessary.
- Check the brightness adjustment of the LED-display

1 Предисловие	4
1.1 Общие указания	4
1.2 Конструкция	4
1.3 В заключение	4
2 Безопасность	4
2.1 Предварительные замечания	4
2.2 Ремень безопасности	5
2.3 Аварийная остановка	5
2.4 Пандус	5
2.5 Ответственность за качество продукции	5
3 Показания и противопоказания	5
3.1 Показания для тренировки сердечно-сосудистой системы	5
3.2 Абсолютные противопоказания для тренировки сердечно-сосудистой системы	5
3.3 Относительные противопоказания для тренировки сердечно-сосудистой системы	5
4 Установка аппарата	6
4.1 Подключение	6
4.2 Подключение шнура электропитания	6
4.3 Включение и самодиагностика	6
4.4 Проверка поверхности для ходьбы	6
4.5 Настройка системы (рис. 3)	6
4.6 Установка	7
4.7 Перемещение и транспортировка	7
4.8 Электромагнитное взаимодействие	7
5 Работа с аппаратом	7
5.1 Рабочие блоки / компоненты	7
5.2 Панель управления	8
5.3 Выполнение тренировочных протоколов	9
5.3.1 Ручной режим	9
5.3.2 Кардиальный режим	9
5.3.3 Тренировочный протокол с контролем времени и скорости	10
5.3.4 Тренировочный протокол с контролем времени и ЧСС	10
5.3.5 Быстрый старт	12
5.3.6 Частота сердечных сокращений (ЧСС)	12
5.3.7 Прекращение выполнения программы	12
6 Обслуживание	12
6.1 Техническое обслуживание	12
6.2 Выравнивание ленты	12
6.3 Обслуживание (силами пользователя)	13
6.4 Прекращение эксплуатации аппарата Mill	13
7 Устранение неисправностей	13
7.1 Отсутствие индикации дисплея	13
7.2 Код ошибки	13
8 Технические характеристики	14
9 Иллюстрации	15

1 Предисловие

1.1 Общие указания

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на беговой дорожке **WELL**. Аппарат разработан с использованием новейших технологий. Мы уделили большое внимание его надежности, точности, безопасности и долговечности.

WELL – аппарат для упражнений, который можно использовать в широком диапазоне применений, от реабилитации до фитнеса. Это – не диагностический прибор: при необходимости поставить диагноз используйте другое оборудование (ЭКГ, тонометр, электрокардиоскоп и пульсотонометр).

Работа с пациентами, страдающими заболеваниями сердечно-сосудистой системы, осуществляется строго в присутствии квалифицированного персонала (терапевта или специалиста), способного интерпретировать полученные результаты и оценивать физическое состояние человека.

Использование аппарата **WELL** с контролем частоты сердечных сокращений (ЧСС) допускается только в тренировочных целях. Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы персонал, работающий с этой беговой дорожкой, всегда имел доступ к данной инструкции.

В данном руководстве используются следующие символы:

Шрифт "курьер" используется для текста, отображающегося на дисплее или в режиме ожидания. Полу жирный шрифт используется для обозначения пунктов меню и названия клавишей.

1.2 Конструкция

Беговая дорожка **WELL** построена по модульному принципу.

1.3 В заключение

Вы сделали правильный выбор, остановившись на беговой дорожке **WELL**. Мы уверены, что приобретенный Вами аппарат будет приносить Вам пользу в течение многих лет эксплуатации. Вместе с тем, если у Вас есть какие-либо вопросы или предложения, пожалуйста, свяжитесь с официальным дистрибьютором.

2 Безопасность

2.1 Предварительные замечания

Перед использованием беговой дорожки **WELL** очень важно подробно ознакомиться с данной инструкцией. Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы доступ к ней был у всего персонала, работающего с аппаратом.

Перед использованием аппарата **WELL** обратите внимание на следующее:

1. Помните: имеются противопоказания к использованию аппарата (см. Гл. 3).
2. Запрещено использование аппарата вблизи коротковолнового оборудования (не ближе 2 м).
3. Во время процедуры никогда не оставляйте пациента без присмотра.
4. Недопустимо использование аппарата в т.н. "влажных помещениях" (напр., кабинеты гидротерапии).

Производитель не несет ответственности за результаты эксплуатации аппарата для любых иных целей, кроме указанных в данной инструкции.

2.2 Ремень безопасности

Во время работы аппарата необходимо надевать ремень безопасности. Аппарат **Mill** автоматически остановится, как только произойдет размыкание контакта ремня либо магнитного контакта панели управления.

2.3 Аварийная остановка

Аппарат автоматически прекратит работу сразу же после нажатия кнопки аварийной остановки. Программа может быть возобновлена после приведения кнопки в исходное положение, для чего ее необходимо потянуть и нажать "Старт".

2.4 Пандус

Для пациентов в инвалидных креслах опционально может поставляться пандус.

2.5 Ответственность за качество продукции.

Во многих странах действует законодательство об ответственности за качество продукции. Помимо прочего, соответствующие законы подразумевают, что по истечении 7 лет после ввода аппарата в эксплуатацию производитель не несет ответственности за возможные неисправности.

3 Показания и противопоказания

3.1 Показания для тренировки сердечно-сосудистой системы

Тренировка сердечно-сосудистой системы показана для достижения следующих целей:

- Повышение / поддержание мышечной силы.
- Увеличение / поддержание выносливости.
- Повышение / поддержание подвижности / гибкости.
- Улучшение координации движений.

3.2 Абсолютные противопоказания для тренировки сердечно-сосудистой системы

- недавно перенесенный инфаркт миокарда, подозрение на инфаркт, выраженная стенокардия;
- выраженная сердечная недостаточность;
- серьезная аритмия и нарушение проводимости;
- выраженный стеноз аорты;
- активный тромбофлебит, недавно перенесенная эмболия;
- злокачественная гипертония;
- миокардит, эндокардит, перикардит;
- значительные аневризмы сердца или крупных сосудов;
- острые инфекционные заболевания, острые заболевания.

3.3 Относительные противопоказания для тренировки сердечно-сосудистой системы

- серьезная коронарная недостаточность при нагрузках;
- толчки и нарушения проводимости;
- метаболические расстройства;
- стеноз аорты средней тяжести;
- регулирующие гипертонические нарушения;
- респираторная недостаточность;
- незначительные аневризмы сердца или крупных сосудов.

4 Установка аппарата

4.1 Подключение

- Подключение к силовым электросетям должно соответствовать национальным стандартам для медицинских помещений.
- Перед подключением оборудования убедитесь, что напряжение и частота тока силовой электросети соответствуют указанным на шильдике аппарата.

4.2 Подключение шнура электропитания

- Подсоедините входящий в комплект шнур питания к силовому разъему аппарата (Рис. 2).
- Подключите шнур питания к розетке с заземлением.

4.3 Включение и самодиагностика

- Включите аппарат при помощи выключателя (Рис. 2).
- Сразу же после включения аппарат выполняет самодиагностику.

Убедитесь в том, что:

- Все светодиодные индикаторы кратковременно загораются.
- По окончании самодиагностики раздается звуковой сигнал.

Если этого не происходит, свяжитесь с вашим поставщиком.

4.4 Проверка поверхности для ходьбы

Перед использованием аппарата проводите ежедневную проверку изношенности ленты, из которой изготовлена дорожка. При помощи различных приспособлений ленту можно выравнивать. Процедура выравнивания описана в Гл. 7 («Выравнивание ленты»).

4.5 Настройка системы (рис. 3)

Изменение единиц измерения.

При поставке аппарата все единицы измерения предустановлены для системы СИ (метрической). Смена системы единиц измерения производится в режиме ожидания нажатием следующих кнопок:

- Нажмите одновременно **Manual Training** (ручной режим) [1] и **Stop** [4] и удерживайте не менее 10 секунд.
- При нажатии кнопки **Start** [3] отображаются следующие параметры:

Total Hr	=	Общее время работы аппарата в часах
Service	=	Общий километраж, отработанный аппаратом
Belt count	=	Общий километраж: отработанный данной лентой
Hi speed	=	Максимальная зафиксированная скорость ленты
Duration	=	Максимальная продолжительность одной процедуры (99 по умолчанию)
Brightness	=	Яркость дисплея. Вследствие особенностей рабочей нагрузки электроники рекомендуются значения от 4 до 5.
Display mile	=	0 = километры / килограммы 1 = мили / фунты

Все параметры можно менять нажатием кнопок + и – под цифрой [8] на панели управления.

5.3.5 Быстрый старт (все модели)

Быстрый старт – это самый простой режим запуска аппарата . Ввод параметров не производится и аппарат запускается немедленно после нажатия кнопки **Start** [3]. В этом режиме количество выработанных килокалорий не отображается.

5.3.6 Частота сердечных сокращений (ЧСС)

Пояс-кардиодатчик  (необходим для выполнения кардиальных упражнений и тренировочных протоколов с контролем времени и пульса) позволяет отображать текущее значение ЧСС на дисплее ЧСС [10]. Если пояс  не надет, значение ЧСС не отображается.

5.3.7 Прекращение выполнения программы

Аппарат  может быть остановлен во время выполнения упражнений нажатием кнопки **Stop** [4]. Если кнопка нажата один раз, аппарат остановится постепенно и войдет в режим паузы. Повторное нажатие переведет аппарат в режим ожидания; при этом будут отображаться последние параметры.

6 Обслуживание

6.1 Техническое обслуживание

Мы рекомендуем проводить проверки аппарата ежегодно. Они могут выполняться как Вашим поставщиком, так и другой организацией, авторизованной производителем. Также рекомендуется вести записи в журнале технического обслуживания обо всех соответствующих работах. В некоторых странах это требование является обязательным.

Техническое обслуживание и любой ремонт выполняются только авторизованной организацией. При выполнении ремонта и техобслуживания лицами, не имеющими авторизации, производитель не несет ответственности за результаты.

Технические проверки и техобслуживание должны выполняться в соответствии с процедурами, описанными в руководстве по техническому обслуживанию аппарата.

Вскрытие аппарата неавторизованными лицами запрещено и означает автоматическое прекращение гарантийных обязательств.

6.2 Выравнивание ленты

Если беговую дорожку предполагается использовать в помещении с неровным полом, перед началом эксплуатации аппарата необходимо выполнить следующие процедуры:

1. Включите аппарат на скорости 5 км/ч.
2. Если лента сдвигается влево, при помощи 6-мм винта с цилиндрической головкой отрегулируйте левый рычаг выравнивания ленты, расположенный в задней части аппарата, на четверть оборота по часовой стрелке (см. рис. 4). Лента медленно начнет перемещаться вправо.

Если лента сдвигается вправо, при помощи винта М6 с цилиндрической головкой отрегулируйте левый рычаг выравнивания ленты, расположенный в задней части аппарата, на четверть оборота против часовой стрелки (см. рис. 4). Лента медленно начнет перемещаться влево.

ВНИМАНИЕ!

Лента реагирует на перемещение рычага очень медленно. Поэтому после регулировки дорожка должна проработать не менее 2 мин. Если этого недостаточно – повторите процедуру регулировки, описанную выше в п. 2.

ВНИМАНИЕ!

Используйте ТОЛЬКО левый рычаг, поскольку остальные могут повлиять на натяжение ленты. Это может привести к нарушению работы аппарата **■■■■**.



Вид сзади

Рисунок 4 – выравнивание ленты

Рисунок 4 показывает направление вращения рычага регулировки для того, чтобы лента смесилась в нужную сторону.

6.3 Обслуживание (силами пользователя)

Перед чисткой или любой другой процедурой по обслуживанию аппарата **■■■■**, прежде всего, выключите его и отсоедините от силовой электросети. Чистка производится при помощи влажной ткани и жидких (неабразивных) бытовых моющих средств. Ленту чистят губкой, смоченной в теплой воде. Использование аппарата разрешено только после того, как лента полностью высохнет.

6.4 Прекращение эксплуатации аппарата **■■■■**

Ваш аппарат **■■■■** содержит материалы, представляющих опасность для окружающей среды, и материалы, которые могут быть переработаны. По окончании срока эксплуатации аппарат **■■■■** необходимо направить на специализированное предприятие, где произойдет сортировка вредных материалов и компонентов, подлежащих переработке. Сделав это, Вы внесете свой вклад в охрану окружающей среды.

Пожалуйста, ознакомьтесь с национальным законодательством, касающимся утилизации оборудования и его компонентов.

7 Устранение неисправностей

7.1 Отсутствие индикации дисплея

- Проверьте, правильно ли шнур питания подключен к питающей розетке.
- Проверьте наличие напряжения в сети электропитания.
- Проверьте исправность предохранителей и при необходимости замените их.
- Проверьте настройки яркости светодиодного дисплея.

7.2 Код ошибки

В панели управления есть встроенная программа самодиагностики, предназначенная для проверки правильности работы аппарата **■■■■**. Вместе с тем, существует ошибка, которая может возникать в процессе эксплуатации. Ее код – **Err 32**, указывающий на то, что процедура включения и выключения аппарата выполняется слишком быстро. Если подобная ошибка появляется, аппарат необходимо выключить минимум на 45 секунд перед повторным включением. Во избежание появления данной ошибки рекомендуется в течение рабочего дня держать аппарат включенным.

При появлении на индикаторе любых других ошибок необходимо связаться с поставщиком оборудования.